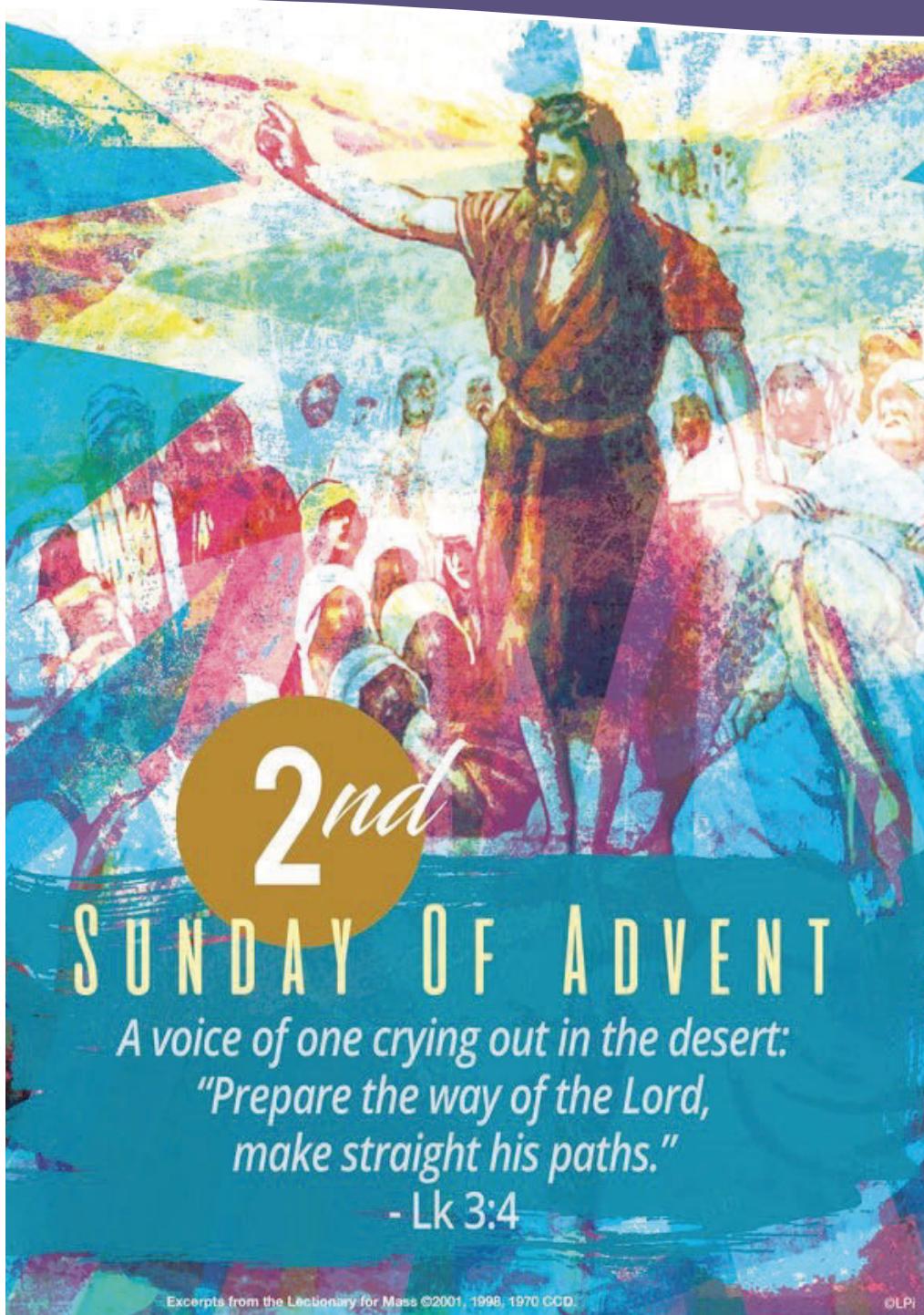


Saint William Parish



Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration

of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętsze-

go Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración

del Santísimo Sacramento

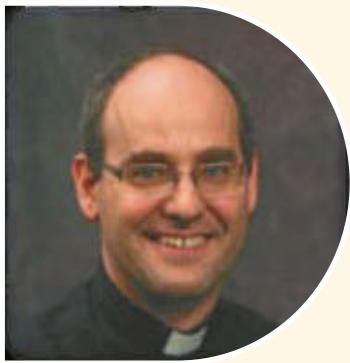
24/7 en la Capilla de Adoracion



www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

December 5, 2021



"The Lord God has done great things for us," is the refrain of today's Psalm. It is a background that allows us to better understand the fact of Jesus' coming to earth, the first historical Advent through which the prophecies of the Old Testament were fulfilled and the joyfully awaited salvation took place. In the first reading, the prophet Isaiah orders to put Jerusalem "the garments of sorrow and affliction and put on the glorious garments of glory forever given by the Lord", because in the coming of the Messiah, Jerusalem "will clothe itself with the mantle of righteousness coming from God, he will put on his head the crown of the glory of the Eternal". Thus God "will bring down every high mountain ..., he will fill the pits to the ground, that Israel may walk safely in the glory of the Lord." Thus, "with joy God will lead Israel to the light of his glory with his righteousness and mercy." The evangelist Luke, who cares about historical details, defines the

geopolitical situation of Israel in the time of Jesus, assigning the announcement of the coming of the Messiah to the role played by John the Baptist. The Evangelist calls him "the voice of one crying in the desert" who is to prepare the way for the Lord, to straighten paths for Him, where every valley will be full, every mountain and hill will be leveled, winding roads will become straight and bumpy roads will be smooth. So, all people will see in Christ God's salvation foretold. Perhaps many of us regret not having lived to see God's presence among us at that time, but we would probably be in the same position of not believing in His message as they were for Jesus. However, always a test for them and for us can be the expectation of the second coming of the Savior at the end of time, the Second Advent, the celebration of which we celebrate each year in the liturgy. It is always a good opportunity to test our faith in the coming of the Messiah to earth.

Fr. Ryszard Groń



Consecration of the Parish – The Year of St. Joseph

On Wednesday, December 8, the day of the Solemnity of Immaculate Conception of the Virgin Mary, will end the Year of St. Joseph in accord with the will of Pope Francis.

On this day we will solemnly celebrate this event in our parish.

We will consecrate the altar of St. Joseph, which in connection with this year was erected as a votive offering from our parish.

We invite all parishioners to the 6:00 pm mass on December 8th, to this unique historical event.

- St. William Parish Priests



'White Raven' Raffle Lottery

Like last year, we are again organizing this lottery, the White Raven, counting on this financial support for the renovation of our parish buildings and the organization of various parish projects. Tickets are \$10 each. There are 5 cash prizes to win:

one \$1000, one \$500, and three \$100 cash prizes. The drawing is scheduled for December 12th.

Tickets can be purchased during the week at the Rectory during normal hours, and after Sunday masses. God bless you and good luck.





„Pan Bóg uczynił wielkie rzeczy dla nas”, tak brzmi refren dzisiejszego Psalmu. Stanowi on niejako tło pozwalające nam lepiej zrozumieć fakt przyjścia Jezusa na ziemię, pierwszy historyczny adwent, poprzez który wypełniły się proroctwa Starego Testamentu i dokonało się radosne wyczekiwane zbawienie. W pierwszym czytaniu prorok Izajasz nakazuje złożyć Jerozolimie „szaty smutku i utrapienia i przywdziać wspaniałe szaty chwały, dane na zawsze przez Pana”, bo w przyjściu Mesjasza Jerozolima „obleczę się płaszcem sprawiedliwości pochodzącej od Boga, włoży na głowę swą koronę chwały Przedwiecznego”. Tak Bóg „zniży każdą górę wysoką (...), doły zasypie do zrównania z ziemią, aby bezpiecznie mógł kroczyć Izrael w chwale Pana”. Tak „z radością poprowadzi

Bóg Izraela do światła swej chwały z właściwą sobie sprawiedliwością i miłosierdziem”. Ewangelista Łukasz dbający o historyczne detale, określa usytuowanie geopolityczne Izraela czasów Jezusa, przypisując zapowiedź przyjścia Mesjasza roli, jaką odegrał Jan Chrzciciel. Ewangelista nazywa go „głosem wołającego na pustyni”, który ma przygotować drogę Panu, prostować scieżki dla Niego, gdzie każda dolina będzie wypełniona, każda góra i pagórek zrównany, drogi kręte staną się proste, a wyboiste drogami gładkimi. Tak wszyscy ludzie ujrzą w Chrystusie zapowiadane zbawienie Boże. Może niejeden z nas żałuje, że nie dożył tamtych czasów obecności Boga wśród nas, ale pewnie byłby na tej samej pozycji braku wiary w Jego posłanie, jak byli ówczesni Jezusowi. Zawsze jednak sprawdzianem dla nich i dla nas może być oczekiwanie na drugie przyjście Zbawiciela na końcu czasów, drugi adwent, którego celebrację każdego roku przeżywamy w liturgii. Jest to zawsze dobra okazja sprawdzenia naszej wiary w przyjście Mesjasza na ziemię.

Fr. Ryszard Groń



Poświęcenie parafii św. Józefowi na zakończenie Roku św. Józefa

8 Grudnia, w Uroczystość Niepokalanego Poczęcia Najświętszej Maryi Panny

zgodnie z wolą papieża Franciszka,

zakończy się ogłoszony przez niego rok wcześniej Rok św. Józefa.

W naszej parafii w tym dniu będziemy uroczyście celebrować to wydarzenie z dwóch powodów:

- poświęcimy ołtarz św. Józefa, który w związku z tym rokiem został wzniesiony jako wotum naszej parafii;
- ofiarujemy naszą parafię św. Józefowi, a podczas uroczystej Mszy św. o godz. 7:30 PM wielu naszych parafian, jak co roku, ofiaruje się Najświętszej Maryi Pannie.

Zapraszamy na to wyjątkowe wydarzenie wszystkich zainteresowanych oraz parafian.



Duszpasterze parafii św. Williama

Loteria “Białego Kruka”

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. białego kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych.

Bilety są po \$10 każdy. Do wygrania 5 nagród pieniężnych: 1 bilet, \$1000, 2 bilet \$500, i trzy po \$100. Końcowe losowanie biletów jest przewidziane 12 grudnia.

Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie, oraz po mszach niedzielnych.

Bóg zapłacić i good luck.





"El Señor Dios ha hecho grandes cosas por nosotros", es el estribillo del Salmo de hoy. Es un trasfondo que nos permite comprender mejor el hecho de la venida de Jesús a la tierra, el primer Adviento histórico a través del cual se cumplieron las profecías del Antiguo Testamento y se produjo la salvación gozosamente esperada. En la primera lectura, el profeta Isaías ordena poner a Jerusalén "las vestiduras de dolor y aflicción y vestirse con las vestiduras gloriosas de gloria dadas para siempre por el Señor", porque en la venida del Mesías, Jerusalén "se vestirá con el manto de justicia procedente de Dios, se pondrá sobre su cabeza la corona de la gloria del Eterno ". Así, Dios "derribará todo monte alto ..., llenará los hoyos hasta la tierra, para que Israel camine con seguridad en la gloria del Señor". Así, "con gozo Dios conducirá a Israel a la luz de su gloria con su justicia y misericordia". El evangelista Lucas, que se preocupa por los detalles históricos, define la situación geopolítica de Israel en el tiempo de Jesús, así

gnando el anuncio de la venida del Mesías al papel de Juan el Bautista. El evangelista lo llama "la voz del que clama en el desierto" que preparará el camino para el Señor, enderezará los caminos para Él, donde todos los valles se llenarán, todos los montes y colinas se nivelarán, los caminos sinuosos se enderezarán, y los caminos llenos de baches serán lisos. De modo que todas las personas verán en Cristo la salvación de Dios predicha. Quizás muchos de nosotros lamentamos no haber vivido para ver la presencia de Dios entre nosotros en ese momento, pero probablemente estaríamos en la misma posición de no creer en Su mensaje como lo estaban ellos para Jesús. Sin embargo, siempre una prueba para ellos y para nosotros puede ser la expectativa de la segunda venida del Salvador al final de los tiempos, el segundo Adviento, cuya celebración celebramos cada año en la liturgia. Siempre es una buena oportunidad para poner a prueba nuestra fe en la venida del Mesías a la tierra.

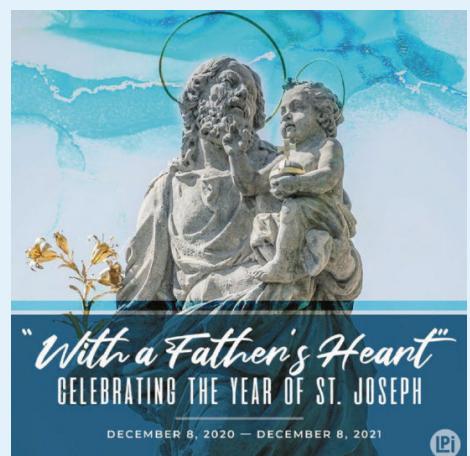
Fr. Ryszard Groń



Consagración de la parroquia a San José al final del Año de San José

8 de diciembre, día de la Solemnidad de la Inmaculada Concepción de la Virgen María, finalizará el Año de San José de acuerdo con la voluntad del Papa Francisco. En este día celebraremos solemnemente este evento en nuestra parroquia. Consagraremos el altar de San José, que en conexión con este año fue erigido como ofrenda votiva de nuestra parroquia, en el Mas a las 6 PM. Invitamos a todos los feligreses a este único evento histórico.

Los pastores de la parroquia de St. William



Lotería del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales. Los boletos cuestan \$10 cada uno. Se pueden ganar 5 premios

en efectivo: 1. boleto, \$ 1000, 2ndo boleto \$500 y tres de \$ 100.

2. El sorteo final de boletos está previsto para el 12 de diciembre.

3. Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales.

Dios te bendiga y buena suerte.



Project Warmth – Eagle Scout Project

My name is Andrew Steppan. I am a Life Scout from St. William's Boy Scout Troop 49. As part of my rank advancement to Eagle Scout, I am conducting a children's winter clothing collection drive benefiting Cradles to Crayons, an organization that collects and distributes essential items for children in Chicago.

For this project, we are accepting new or gently used children's winter clothing, including:

- Winter coats, jackets, sweaters, hats, gloves, scarves, etc.
- Winter boots (Infant/toddler 5 to adult 10)
- Ordinary clothes/apparel (Children's sizes 0-20; socks and underwear must be new)

Any and all donations are greatly appreciated. Donation boxes can be found in the lobby of St. William School, the rectory, and both entrances to the church.

We are also accepting monetary donations of cash or check at the rectory, please make your checks out to Boy Scout Troop 49.

If you have any questions, you can contact me at (630) 747-1954 or email me
at andrewtsteppan@gmail.com (email preferred)

Please consider donating to help keep local disadvantaged children warm this winter. Thank you!

Mass Schedule for Immaculate Conception

Wednesday, December 8

8:30am Mass in English with St. William School

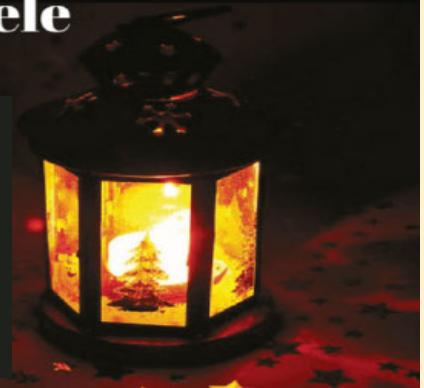
6:00pm Mass in English / Spanish

7:30pm Mass in Polish



**RORATY
w naszym kościele**

**w środy i piątki
o godz. 7 pm**





From Deacon Ed

Only you can be yourself.
No one else is qualified for the job!

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz. Bernardina Maldonado



Please Pray For Our Deceased Members

† Demetria Diaz, † Michael Aiello

Budget for Weekly Collection	\$ 7,000
Weekend Collection November 21.....	\$ 6,709
Weekend Collection November 28.....	\$ 5,870
St. Vincent De Paul.....	\$ 1, 690
Campaign For Human Development.....	\$ 1,572

Thank you for your generosity.

New Parishioners welcome to our Parish

Jessica & Diego Morales
Patricia & Isidro Robles
Francesca & Jacob Ramos
Sabina & Wojciech Bieńkowski
Miriam Aminta Donis Samayo

Early Bulletin Submission

Please note that our bulletin publisher has early transmission dates for December 19th bulletin .Please submit all material for that bulletin by Friday, December 10th. *Thank you.*

Mass Intentions

Sunday - December 5

7:30am † Frances Penda Forlano, † Deacon John Ponce De León
9:00am Mass in Polish
†Bronisław Marcinek, †Konrad Andrejczuk
†Krzysztof Augustynski, † Jadwiga Ploska
†Jan Strama & Marianna Banas, †Anette Niebrzydowski
† Intencja Zadośćuczynienia za śp. Józefa
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda
S.I. O Zdrowie i Błogosł. Boże dla Pawła & Ireny
S.I. Anna Zurawska o Błog. Boże & Dary Ducha
Św. o opiekę M.B. W Dniu Urodzin
S.I. O Uzdrowienie z Choroby Nowotworowej dla Wiesławy Strapczuk, *S.I.* O Łaskę Uzdrowienia z Choroby Nowotworowej dla Krystyny
S.I. O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda
10:30am Mass in Spanish
12:00pm † Daniel Storto, † Vito & Maria De Pinto
† Domencia De Fano, † Letizia Di Santo
† Marian Sak - B-Day Remembrance
† Anselm Provenzano, † Harry E. Jaeger
† Pasquale Pierri
S.I. Ruben & Maria Cornejo - 48th Wedding Anniversary

1:30pm Mass in Polish
† Waldemar Grabowski - 2 Rocznica Śmierci
† Józef Sykulski i Zmarli z Rodziny
† Józef Rybnik i Zmarli z Rodziny
† Zmarli z Rodziny Lenczewskich
† Anetka Niebrzydowska, † Czesława Klimek

Monday - December 6

8:00am † Maria Allegretti, † Jadwiga Ploska
S.I. Anna Zurawska o Błog. Boże & Dary Ducha
Św. o Opiekę M.B. W Dniu Urodzin
S.I. O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Tuesday - December 7

8:00am † Attilio Ricchio, † Amparo Macatol
† Maria De Pinto - Death Anniversary
† Rosa Bruno, † Jadwiga Ploska
S.I. Anna Żurawska o Błog. Boże & Dary Ducha
Św. o opiekę M.B. W Dniu Urodzin
S.I. O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Wednesday - December 8

8:30am † Jadwiga Ploska
6:00pm Bilingual Eng. - Span. Mass
† Joseph Kissane, † Dominic Storto
† Marian Sak - Birthday Remembrance
† Emilia & Giuseppe Bruno, *S.I.* Mary Slosarzyk

7:30pm Mass in Polish

† Krzysztof Augustynski, † Marian Sak, † Intencja Zadośćuczynienia za śp. Józefa
† Mieczysława Curyło - 1 Rocznica Śmierci, *S.I.* Dziękczynna za otrzymane łaski
S.I. M.B.N.P. Prosimy Cię o Dar Potomstwa, *S.I.* Anna Żurawska o Błog. Boże & Dary Ducha
Św. o opiekę M.B. W Dniu Urodzin
S.I. O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Thursday - December 9

8:00am † Jadwiga Płoska, *S.I.* Pro Populo St. William
S.I. O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Friday - December 10

8:00am † Jadwiga Płoska
7:00pm Mass in Polish
† Krzysztof Augustynski
† Anna & Seweryn Waksmański oraz za Dziadków
S.I. O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Saturday - December 11

8:00am † Jadwiga Płoska
S.I. O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda
4:30pm † George & Connie Barbour



Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave., • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on **PARISHESONLINE.COM**



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com



NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com



**FREE
AD DESIGN**

**WITH PURCHASE
OF THIS SPACE**

**LPI CALL
800.950.9952**

**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

LPI Buy a bulletin ad space today!

Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com

ARROW

BODY & FENDER SERVICE, INC.

708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave, Suite 203
Insurance Accepted River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.fraziorthodontics.com



**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4Lpi.com
or **(800) 950-9952 x2436**

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.

Buy a bulletin ad space today!

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



SUPPORT OUR ADVERTISERS!

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251

The Original



Pizza and more...

Carry Out & Delivery

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com

We've Missed You!
Welcome Back to Mass



www.ParishesOnline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding **773-625-6280**

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service

www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



BERWYN

Our Guarantee is your Satisfaction

LUIS CAVAZOS (312) 912-3803

7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL

Hablo Espanol www.berwyna.com